

General Terms of Payment and Delivery Vers. 2003.01 EN

1. Terms of payment

The conditions printed on the front of our sales offers/ sales confirmations and sales invoices shall apply. In addition the following shall apply:

Invoices are strictly payable immediately and without deduction. The buyer shall be in default upon expiry of the deadline specified overleaf. In case of default of payment, our company is entitled to charge merchants 7.5% interest over the respective base interest rate and consumers 4.5% interest over the respective base interest rate, but at least 9%, unless we are required to pay higher interest for taking out bank loans. In such case, the debtor is at liberty to prove that no or only slighter loss has been incurred. The option to provide proof is limited to the amount which exceeds statutory interest on default.

We expressly reserve the right to refuse bills of exchange. A bill of exchange will only be accepted contingent upon final settlement. Discount and bill of exchange charges shall be borne by the customer and are immediately due and payable. Bills of exchange are accepted without warranty of correct presentment and protest. When bills of exchange and cheques are accepted, payment is not complete until the nominal value has been credited to our account.

2. Prices

Our prices shall apply according to the terms of the agreement. If no definite price is stipulated, the list prices applicable on the date the order is placed shall be charged. If no special agreement has been entered into for the statutory value added tax, the stipulated price shall apply, plus the applicable value added tax and the costs of packaging. If the ordering party desires shipment or delivery to such party's domicile, the ordering party shall also bear the resulting costs unless otherwise expressly confirmed in writing.

3. Contract formation

Unless otherwise expressly agreed, our offers and prices are nonbinding and subject to change without notice. A contract of purchase is not deemed to have been formed until we have confirmed acceptance of an order to the buyer in writing or otherwise by issuing of our sales invoice. Such written order confirmation may be submitted together with the invoice. Should the order not coincide with our offer, the contents of our order confirmation shall apply. The customer's general terms and conditions of business and delivery shall not apply insofar as they deviate from these conditions or limit our rights in relation to optional statutory law. They shall have no application, even if they are not contradicted again at contract formation. The buyer acknowledges our payment terms without reservation no later than with acceptance of the goods. It is herewith stipulated that our general terms and conditions of business will also apply to the transaction of future business with the customer.

4. Set-off

The buyer may only set off our claims with legally established counterclaims that are acknowledged or not disputed by us. The assignment of claims which the buyer has against our company is excluded.

5. Delivery time and scope of delivery

Times of delivery indicated by us are approximate and nonbinding. Claims may not be asserted against our company for the consequences of delayed delivery. We are entitled to make partial deliveries if this is reasonable for the customer while taking our interests into account and is not precluded by the nature of the order. Deliveries are strictly at the risk of the buyer, even in the case of carriage paid consignments.

6. Dispatch

The dispatch is at the risk of the customer. Risk passes to the buyer upon delivery of the goods to the buyer, carrier, freight forwarder, etc., but no later than when they leave our company. We will undertake dispatch, selection of the means of transport and the transport route as well as adequate packaging with the requisite care, but we shall only be liable in the event of a grossly negligent breach of this obligation. All dispatch costs shall be borne by the customer. We are entitled but not obliged to insure deliveries in the name and for the account of the customer. Unless otherwise expressly agreed in writing, delivery shall be made to the address of the buyer found in the order as placed.

7. Complaints

If the customer is a merchant, he shall inspect the goods immediately upon delivery in the ordinary course of business and report any defects, wrong and incomplete deliveries in writing within two days of receipt of the goods. Otherwise the goods will be deemed approved, unless the defects were not detectable at the inspection. If such a defect subsequently becomes apparent, this must be asserted immediately, but not later than one week after discovery. Otherwise the goods are also deemed approved with respect to such defect. Visible differences in quantity are to be reported to both us and to the carrier in writing immediately upon delivery of the goods.

8. Claims for defects

Goods that exhibit a material defect within the statute of limitations shall be repaired or replaced within a reasonable time at our option (cure), provided that the cause of the material defect already existed at the time risk passed.

Should a cure fail, the customer may rescind the contract or reduce the remuneration without prejudice to any claims for damages.

No claims for material defects are available for only slight deviation from the agreed quality, for only slight impairment of serviceability, for natural wear and tear or damage which occur after the passage of risk as a consequence of improper or negligent handling, particularly through improper repair work, excessive stress, unsuitable equipment or based on special outside influences which are not provided for under the agreement.

The ordering party bears the full burden of proving all qualifying conditions, particularly the defect itself, the time of discovery of the defect and timely reporting of the defect.

For consumers, claims for material defects are time-barred in 24 months; for merchants, the warranty period is 12 months from delivery of the goods.

Contracting parties' statutory rights of recourse are available against us only insofar as the contracting party has not entered into any agreements with his buyer in excess of the statutory claims for defects.

9. Liability

The customer's claims for damages and reimbursement of expenses are precluded for all legal reasons whatsoever, particularly for breach of obligations arising from the debt obligation and those arising in tort. This shall not apply to compulsory liability (e.g. under the Product Liability Act), in cases of willful intent, gross negligence, due to injury to life, limb or health, or due to breach of material contractual obligations. The claim for damages due to the breach of material contractual obligations is, however, limited to such foreseeable damages as are typical of contract, unless willful intent or gross negligence or liability is present or there is liability due to injury to life, limb or health. We shall always be liable only for the reimbursement of money, not for restitution in kind.

10. Retention of title

The delivered goods remain our property until all liabilities existing towards us are paid by the buyer. At our request, the buyer is obliged to immediately surrender possession of the goods to us or to a third party commissioned by us. In addition, we or a third party commissioned by us are entitled to pick up the goods and to enter the business premises of the buyer for this purpose. After prior written notification, we are entitled to sell the object of purchase and possible other collateral at our discretion within seven days after the date of such letter. The credit memo on the sales proceeds shall be deemed an invoice in terms of the value added tax law. The buyer must inform us of all third party seizures of our property – in particular of executions and attachments – and of all damage incurred by our property. He is obliged to reimburse all damages and costs – including court costs and lawyers' fees – incurred by us through a breach of this obligation.

The buyer is entitled to resell and further use the goods in the ordinary course of business. He hereby assigns his claims from the resale to us. In the event that the amount of the claims that have been assigned in advance exceeds the amount of the secured claims by more than 20%, the secured party undertakes, at its option, to release the surplus accounts receivable if requested by the buyer.

As long as he satisfies his payment obligations towards us, the buyer is authorized to collect the claims from the proper resale until revocation by us, which we may do at any time. The buyer's right of resale and to collect accounts receivable is extinguished upon the cessation of payment, the filing of an application for or the institution of insolvency proceedings, in the event of judicial or extrajudicial composition proceedings, a protest against a cheque or bill of exchange or an attachment. Assigned accounts receivable that are received after this are to be immediately aggregated in a separate account.

The buyer is not entitled to dispose of his claims from the resale through assignment. Our own power to collect shall remain unaffected by the buyer's collection authorization. At our request, the buyer must inform us of the debtors of the assigned claim and inform the debtors of the assignment.

11. Place of performance, judicial venue, choice of law

The place of performance and judicial venue for general merchants for all legal disputes is Hamburg, Germany or the location of the buyer, at our option.

The judicial venue shall also be Hamburg if the customer has no general judicial venue within Germany at the time of order placement or if, after placing the order, he relocates his domicile or usual place of residence outside the territory of the Federal Republic of Germany, or his usual place of residence is not known at the time the action is filed.

German law shall apply.

The invalidity of a clause of these terms and conditions of delivery and payment shall not affect the validity of the other provisions. In place of the invalid clause, that contractual content shall be agreed to which promotes the purpose of the agreement in a legally valid manner.

Hamburg January 01, 2003

Allgemeine Geschäftsbedingungen Version 2003.01 DE

1. Vertragsschluss

Unsere Angebote und Preise sind unverbindlich und freibleibend, soweit nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart ist. Ein Kaufvertrag gilt erst dann als zustande gekommen, wenn die Annahme einer Bestellung dem Käufer von uns schriftlich bestätigt, oder eine Rechnung erstellt wurde. Diese schriftliche Auftragsbestätigung kann zusammen mit der Rechnung erfolgen. Falls die Bestellung mit unserem Angebot nicht übereinstimmt, ist der Inhalt unserer Auftragsbestätigung maßgebend. Allgemeine Geschäfts- und Lieferbedingungen des Kunden gelten nicht, soweit sie von diesen Bedingungen abweichen oder unsere Rechte im Vergleich zum dispositiven Gesetzesrecht einschränken. Sie gelten selbst dann nicht, wenn ihnen nicht noch einmal bei Vertragsabschluss widersprochen wird. Spätestens mit der Entgegennahme der Ware erkennt der Käufer unsere Zahlungsbedingungen ohne Einschränkung an. Die ausschließliche Geltung unserer Allgemeinen Geschäftsbedingungen wird hiermit auch für den Abschluss künftiger Geschäfte mit dem Kunden vereinbart.

2. Preise

Unsere Preise gelten laut Vereinbarung. Wird kein bestimmter Preis vereinbart, werden die am Tage der Auftragserteilung geltenden Listenpreise berechnet. Ist für die gesetzliche Umsatzsteuer keine besondere Vereinbarung getroffen, so gilt der vereinbarte Preis zuzüglich der gültigen Mehrwertsteuer und den Kosten der Verpackung. Wünscht der Besteller Versendung bzw. Lieferung an seinen Sitz, so trägt der Besteller auch die daraus resultierenden Kosten, falls nicht anders ausdrücklich schriftlich bestätigt.

3. Zahlungsbedingungen

Es gelten die auf der Vorderseite gedruckten Bedingungen. Ergänzend hierzu gilt folgendes: Rechnungen sind grundsätzlich sofort und ohne Abzug zu bezahlen. Der Käufer kommt mit Ablauf der umseitig aufgeführten Frist in Verzug. Bei Zahlungsverzug ist unsere Firma berechtigt 7,5% Zinsen gegenüber Unternehmern bzw. 4,5% Zinsen gegenüber Verbrauchern über dem jeweiligen Basiszinssatz, mindestens aber 9 % zu berechnen, soweit wir nicht höhere Zinsen für Inanspruchnahme von Bankkrediten haben aufwenden müssen. In einem solchen Fall steht es dem Schuldner frei nachzuweisen, dass kein oder nur ein geringerer Schaden entstanden ist. Die Nachweismöglichkeit ist auf den gesetzlichen Verzugszins übersteigenden Betrag begrenzt. Wir behalten uns die Ablehnung von Wechseln ausdrücklich vor. Die Annahme eines Wechsels erfolgt nur erfüllungshalber. Diskont- und Wechselspesen gehen zu Lasten des Kunden und sind sofort fällig. Wechsel werden ohne Gewähr für richtiges Vorlegen und Protest angenommen. Bei Annahme von Wechseln und Schecks erfolgt die Zahlung erst bei Gutschrift des Gegenwertes auf unserem Konto.

4. Aufrechnung

Der Käufer darf gegenüber unseren Forderungen nur mit rechtskräftig festgestellten oder von uns anerkannten oder nicht bestrittenen Gegenforderungen aufrechnen. Die Abtretung von Ansprüchen, die der Käufer gegen unsere Firma hat, ist ausgeschlossen.

5. Lieferzeit und Lieferumfang

Von uns angegebene Lieferzeiten sind annähernd und unverbindlich. Für die Folgen einer verspäteten Lieferung können Ansprüche gegenüber unserer Firma nicht geltend gemacht werden. Wir sind zu Teillieferungen berechtigt, wenn dies dem Kunden unter Berücksichtigung unserer Interessen zumutbar und nicht nach der Natur des Auftrages ausgeschlossen ist. Lieferungen erfolgen grundsätzlich auf Gefahr des Käufers, auch bei frachtfreien Sendungen.

6. Versand

Der Versand erfolgt auf Gefahr des Kunden. Die Gefahr geht mit der Übergabe an den Käufer, Spediteur, Frachtführer etc., spätestens jedoch beim Verlassen unserer Firma, auf den Käufer über. Versand, Auswahl der Transportmittel und des Transportweges sowie zweckentsprechende Verpackung werden von uns mit der gebotenen Sorgfalt vorgenommen, eine Haftung entsteht jedoch nur bei grob fahrlässiger Verletzung dieser Verpflichtung. Alle Versandkosten gehen zu Lasten des Kunden. Wir sind berechtigt, aber nicht verpflichtet, Lieferungen im Namen und für Rechnung des Kunden zu versichern. Die Lieferung erfolgt an die sich aus der Auftragserteilung ergebende Adresse des Käufers, sofern nicht ausdrücklich schriftlich etwas anderes vereinbart ist.

7. Beanstandungen

Ist der Kunde Kaufmann, hat er die Ware unverzüglich nach Ablieferung innerhalb des ordnungsgemäßen Geschäftsganges zu untersuchen und etwaige Mängel, Falschlieferungen und Unvollständigkeiten spätestens innerhalb von zwei Tagen nach Erhalt der Ware schriftlich anzuzeigen. Andernfalls gilt die Ware als genehmigt, es sei denn, der Mangel war bei der Untersuchung nicht erkennbar. Zeigt sich später ein solcher Mangel, muss dieser unverzüglich nach Entdeckung, spätestens nach einer Woche geltend gemacht werden. Andernfalls gilt die Ware auch in Ansehung dieses Mangels als genehmigt. Sichtbare Mengendifferenzen sind sofort bei Warenübergabe zu rügen, und zwar jeweils schriftlich uns und dem Transporteur gegenüber.

8. Mängelansprüche

Waren, die innerhalb der Verjährungsfrist einen Sachmangel aufweisen, sind in angemessener Frist nach unserer Wahl nachzubessern oder neu zu liefern (Nacherfüllung), sofern die Ursache des Sachmangels bereits im Zeitpunkt des Gefahrübergangs vorlag.

Schlägt eine Nacherfüllung fehl, kann der Kunde – unbeschadet etwaiger Schadensersatzansprüche – vom Vertrag zurücktreten oder die Vergütung mindern.

Keine Mängelansprüche bestehen bei nur unerheblicher Abweichung von der vereinbarten Beschaffenheit, bei nur unerheblicher Beeinträchtigung der Brauchbarkeit, bei natürlicher Abnutzung oder Schäden, die nach Gefahrübergang infolge unsachgemäßer Behandlung, insbesondere unsachgemäßer Reparaturarbeiten, übermäßiger Beanspruchung, ungeeigneter Betriebsmittel oder aufgrund besonderer äußerer Einflüsse entstehen, die nach dem Vertrag nicht vorausgesetzt sind.

Den Besteller trifft die volle Beweislast für sämtliche Anspruchs- voraussetzungen, insbesondere für den Mangel selbst, für den Zeitpunkt der Feststellung des Mangels und für die Rechtzeitigkeit der Mängelrüge.

Die Sachmängelansprüche verjähren in 24 Monaten für Verbraucher; für Unternehmer beträgt die Gewährleistungsfrist 12 Monate ab Ablieferung der Ware.

Gesetzliche Rückgriffsansprüche von Vertragspartnern bestehen gegen uns nur insoweit, als der Vertragspartner mit seinem Abnehmer keine über die gesetzlichen Mängelansprüche hinausgehenden Vereinbarungen getroffen hat.

9. Haftung

Schadens- und Aufwendungsersatzansprüche des Kunden, gleich aus welchem Rechtsgrund, insbesondere wegen Verletzung von Pflichten aus dem Schuldverhältnis und aus unerlaubter Handlung, sind ausgeschlossen. Dies gilt nicht, soweit zwingend gehaftet wird, z.B. nach dem Produkthaftungsgesetz, in Fällen des Vorsatzes, der groben Fahrlässigkeit, wegen Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, wegen der Verletzung wesentlicher Vertragspflichten. Der Schadensersatzanspruch wegen der Verletzung wesentlicher Vertragspflichten ist jedoch auf den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden begrenzt, soweit nicht Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit vorliegt oder wegen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit gehaftet wird. Wir haften stets nur auf Geldersatz, nicht auf Naturalrestitution.

10. Eigentumsvorbehalt

Die gelieferte Ware bleibt bis zur Bezahlung sämtlicher uns gegenüber bestehender Verbindlichkeiten durch den Käufer unser Eigentum. Der Käufer ist auf unser Verlangen hin verpflichtet, die Ware sofort an uns oder einen von uns beauftragten Dritten zur Sicherstellung herauszugeben. Darüber hinaus sind wir oder ein von uns beauftragter Dritter berechtigt, die Ware abzuholen und zu diesem Zweck die Geschäftsräume des Käufers zu betreten. Nach vorheriger schriftlicher Anzeige sind wir innerhalb von 7 Tagen nach Datum dieses Schreibens berechtigt, das Kaufobjekt und mögliche andere Sicherheiten nach unserem Ermessen zu verwerten. Die Gutschrift über den Verwertungserlös gilt als Rechnung im Sinne des Umsatzsteuergesetzes. Der Käufer hat uns von allen Zugriffen Dritter auf unser Eigentum – insbesondere von Zwangsvollstreckungsmaßnahmen und Beschlagnahmen – sowie von allen an unserem Eigentum eintretenden Schäden zu unterrichten. Er ist zum Ersatz aller Schäden und Kosten – einschließlich Gerichts- und Anwaltskosten – verpflichtet, die uns durch einen Verstoß gegen diese Verpflichtung entstehen.

Der Käufer ist zur Weiterveräußerung und Weiterverwendung im ordnungsgemäßen Geschäftsverkehr berechtigt. Er tritt hiermit seine Forderungen aus der Weiterveräußerung an uns ab. Der Sicherungsnehmer verpflichtet sich für den Fall, dass der Betrag der vorausabgetretenen Forderungen den Betrag der gesicherten Forderungen um mehr als 20% übersteigt, einen darüber hinausgehenden Überschuss der Außenstände auf Verlangen des Käufers nach Auswahl des Sicherungsnehmers freizugeben.

Der Käufer ist, solange er seinen Zahlungsverpflichtungen uns gegenüber nachkommt, zur Einziehung der Forderungen aus der ordnungsgemäßen Weiterveräußerung bis zu unserem jederzeit möglichen Widerruf ermächtigt. Mit einer Zahlungseinstellung, der Beantragung bzw. Eröffnung eines Insolvenzverfahrens, eines gerichtlichen oder außergerichtlichen Vergleichsverfahrens, einem Scheck- oder Wechselprotest oder einer erfolgten Pfändung erlischt das Recht des Käufers zum Weiterverkauf und zum Einzug der Außenstände. Danach eingehende abgetretene Außenstände sind sofort auf einem Sonderkonto anzusammeln.

Der Käufer hat nicht das Recht, durch Abtretung über seine Forderungen aus der Weiterveräußerung zu verfügen. Unsere eigene Einziehungsbefugnis bleibt von der Einziehungsermächtigung des Käufers unberührt. Auf unser Verlangen hat der Käufer uns die Schuldner der abgetretenen Forderung mitzuteilen und den Schuldnern die Abtretung anzuzeigen.

11. Erfüllungsort, Gerichtsstand, Rechtswahl

Erfüllungsort und Gerichtsstand für Vollkaufleute bei sämtlichen Rechtsstreitigkeiten ist nach unserer Wahl Hamburg oder der Ort des Abnehmers.

Gerichtsstand ist auch dann Hamburg, wenn der Kunde zum Zeitpunkt der Auftragserteilung keinen allgemeinen Gerichtsstand im Inland hat oder nach Erteilung des Auftrags seinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthaltsort aus dem Gebiet der Bundesrepublik Deutschland heraus verlegt oder sein gewöhnlicher Aufenthalt im Zeitpunkt der Klageerhebung nicht bekannt ist.

Es gilt deutsches Recht.

Sollte eine Klausel dieser Lieferungs- und Zahlungsbedingungen unwirksam sein, so wird die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Anstelle der unwirksamen Klausel soll dasjenige als Vertragsinhalt vereinbart sein, was in rechtswirksamer Weise den Vertragszweck fördert.

Hamburg 01.01.2003